

患者氏名 :  
患者 ID :

# 진료 신청서

/診療申込書

한국 /韓国語  
1/2

진찰을 받기 위해 필요한 사항입니다. 기입해 주십시오. 診察を受けるにあたって必要な事項です。ご記入ください。

이름 /氏名		성별 /性別 <input type="checkbox"/> 남 /男 <input type="checkbox"/> 여 /女	
생년월일 /生年月日 (년 / 월 / 일)      /      /		나이 /年齢 살 /歳	
주소 또는 일본에서의 숙박 /住所又は日本での滞在先			
본국의 주소(단기 체류자 만) /本国の住所（短期滞在者のみ）			
자택 전화번호 /電話（自宅）		휴대전화 번호 /電話(携帯)	
국적 /国籍		통역의 희망 /通訳の希望 <input type="checkbox"/> 필요 /必要 <input type="checkbox"/> 불필요 /必要でない	
모국어 /母国語		직업 /職業	
모국어 이외에 대응 가능한 /母国語以外に対応可能な言語		종교상의 이유로 특별한 배려가 필요한 사항 /宗教上の理由により特別に配慮が必要な事項	
긴급 연락처 /緊急連絡先			
이름 /氏名			
환자와의 관계 /患者との関係		주소 /住所	
자택 전화번호 /電話（自宅）		휴대전화 번호 /電話(携帯)	

● 일본에서의 체류 상황을 알려주세요. /日本での滞在状況を教えてください。	
<input type="checkbox"/> 거주 <input type="checkbox"/> 단기 체재( <input type="checkbox"/> 비즈니스 <input type="checkbox"/> 여행) <input type="checkbox"/> 유학생 <input type="checkbox"/> 기타 (    )	
<input type="checkbox"/> 居住 <input type="checkbox"/> 短期滞在    ( <input type="checkbox"/> ビジネス <input type="checkbox"/> 旅行 ) <input type="checkbox"/> 留学生 <input type="checkbox"/> その他	

● 이 병원의 진료는 처음입니까?	/当院のご受診は初めてですか。 <input type="checkbox"/> 예 /はい <input type="checkbox"/> 아니오 /いいえ
● 소개장이 있습니까?	/紹介状はありますか。 <input type="checkbox"/> 예 /あり <input type="checkbox"/> 아니오 /なし
● 예약은 하고 있습니까?	/予約はしていますか。 <input type="checkbox"/> 예 /あり <input type="checkbox"/> 아니오 /なし

※환자의 개인 정보는 원내 규정에 따라 대응하겠습니다.

※患者様の個人情報については、院内の規定に基づき対応させていただきます。

## 보험의 종류

/ 保険の種類

- ☐ 일본 보험 ( ☐ 공적 보험 ☐ 개인 보험 )  
☐ 해외 보험

/ ☐ 日本の保険 ( ☐ 公的保険 ☐ プライベート保険 )

( 보험 회사 명 :

/ ☐ 海外の保険 ( 保険会社名 : ) )

**※ 보험증 및 관련 서류를 가지고 계신 경우 제시해주십시오.**

※保険証や関連書類をお持ちの場合はご提示ください。

- ☐ 보험에 가입하지 않은  
/ ☐ 保険に加入していない



## 어디에 어떤 이상이 있었습니까? どうしましたか

- ☐ 이가 아프다 歯が痛い    ☐ 이를 때웠던 것이 빠졌다 つめ物がとれた  
☐ 잇몸이 아프다 歯ぐきが痛い    ☐ 의치가 망가졌다 入れ歯がこわれた  
☐ 충치를 치료하고 싶다 虫歯を治してほしい    ☐ 검진 検診  
☐ 의치(틀니)를 만들고 싶다 入れ歯を作りたい    ☐ 치열을 교정하고 싶다 歯並びを治したい  
☐ 치석제거 歯石・歯こうを取りたい    ☐ 입냄새 口臭    ☐ 그외 その他

## ■어느 이입니까? それは、どの歯ですか?

- ☐ 위의 오른쪽 어금니 上の右の奥歯    ☐ 위의 왼쪽 어금니 上の左の奥歯  
☐ 위의 앞니 上の前歯    ☐ 아래의 오른쪽 어금니 下の右の奥歯  
☐ 아래의 앞니 下の前歯    ☐ 아래의 왼쪽 어금니 下の左の奥歯

## ■어떻게 아릅니까? それは、どんな痛みですか?

- ☐ 아주 아프다. ズキズキ痛む    ☐ 조금 아프다. 少し痛む    ☐ 아프지는 않다. 痛みはない

## ■어떤 때에 아릅니까? どのような時に痛みますか?

- ☐ 계속 아프다. ずっと痛い    ☐ 가끔 아프다. 時々痛い    ☐ 씹을 때 아프다. 咬むと痛い  
☐ 뜨거운 것을 먹을 때 아프다. 熱いものを食ると痛い  
☐ 찬 것을 먹을 때 아프다. 冷いものを食ると痛い

## ■언제부터 증상이 일어났습니까?

いつからですか??

년 年 /

월 月 /

일 日

■ **증상이 어느 정도입니까?**      症状はどの程度ですか？00

- ☐ 계속 발생한다      ずっと続いている
- ☐ 점점 심해지고 있다      だんだんひどくなってくる
- ☐ 가끔 발생한다      ときどき
- ☐ 점점 나아지고 있다      だんだん収まっている

■ **약이나 음식물로 알레르기를 일으킨 적이 있습니까?**

薬や食べ物でアレルギーが出ますか

- ☐ 예      はい → ☐ 약      薬      ☐ 음식물      食べ物      ☐ 그외      その他
- ☐ 아니오      いいえ

■ **현재 복용중인 약이 있습니까?**      現在飲んでいる薬はありますか

- ☐ 예      はい → 지금 가지고 있다면 보여 주세요      持っていれば見せてください
- ☐ 아니오      いいえ

■ **과거에 마취해서 문제가 생긴 적이 있습니까?**

麻酔をして何かトラブルがありましたか

- ☐ 예      はい
- ☐ 아니오      いいえ

■ **이를 뽑은 적이 있습니까?**      歯を抜いたことがありますか

- ☐ 예      はい
- ☐ 아니오      いいえ

■ **현재 임신중 입니까? 임신일 가능성이 있습니까?**

妊娠していますか、またその可能性はありますか

- ☐ 예      はい →      개월      ヶ月
- ☐ 아니오      いいえ

■ **수유중 입니까**      授乳中ですか

- ☐ 예      はい
- ☐ 아니오      いいえ

■ **지금까지 어떤 병을 앓았습니까?**      今までにかかった病気はありますか

- ☐ 위장질환      胃腸の病気      ☐ 간장병      肝臓の病気      ☐ 심장병      心臓の病気      ☐ 신장병      腎臓の病気
- ☐ 결핵      結核      ☐ 당뇨병      糖尿病      ☐ 천식      ぜんそく      ☐ 고혈압      高血圧症      ☐ 에이즈      エイズ
- ☐ 갑상선 질병      甲状腺の病気      ☐ 매독      梅毒      ☐ 그외      その他

■ **현재 치료 중인 병이 있습니까? 예 아니오?**

- ☐ 예      はい
- ☐ 아니오      いいえ

現在治療している病気はありますか

■ **어떤 치료를 원하십니까?**      治療に対する希望

- ☐ 나쁜 부분은 전부 치료하고 싶다      悪いところは全て治したい
- ☐ 지금 아픈 이빨만 치료하고 싶다      今痛い歯だけを治したい
- ☐ 사비진료라도 상관없다      自費診療でもかまわない
- ☐ 보험범위내에서 치료하고 싶다      保険の範囲内で治したい
- ☐ 상담해서 결정하고 싶다      相談して決めたい

■ **앞으로 자신이 직접 통역자와 함께 병원에 같이 올 수 있습니까?**

今後、通訳を自分で連れてくることができますか

- ☐ 예      はい
- ☐ 아니오      いいえ